

Переклад (I курс)

Назва курсу: Основна іноземна мова (німецька)

Статус: обов'язкова

Мета: загальний курс німецької мови спрямований на якісне опанування студентами знань з граматики, вмінь та навичок спілкування німецькою мовою, читання, вміння користуватися словниками та довідковою літературою з німецької мови, навичок сприйняття усних текстів німецькою мовою та формування власних думок на письмі.

Обсяг, методики, і технології викладання дисципліни

1-й, 2-ий та 3-ій триместри присвячені формуванню знань студентів та ґрунтовному оволодінню граматичною та синтаксичною системою німецької мови, а також накопиченню словникового запасу з побутової та ділової лексики.

Курс складається з практичних (аудиторна робота) та самостійних занять, які спрямовані на те, щоб розвивати у студентів навички читання й перекладу, мовлення і вмінь висловлювати власну думку. Курс висвітлює питання як з побутової сфери спілкування («У магазині», «У кафе/ресторані» та інші), так із ділової сфери («Пошук роботи», «Написання автобіографії» та інші).

До іншого блоку входить індивідуальне читання. Самостійне читання передбачає ознайомлення студентів з автентичними текстами, роботу з лексикою і аналіз та інтерпретування тексту. Контроль за домашнім читанням здійснюється шляхом реферування, запитань та відповідей, виступів з доповідями.

Для визначення рівня засвоєння слухачами навчального матеріалу використовуються такі форми та методи навчання:

1) практичні заняття, на яких викладається граматичний, лексичний матеріал, виконуються вправи; заняття проводяться з використанням технічних засобів;

2) консультації, які проводяться з метою допомоги студентам у виконанні їх індивідуальних завдань та роз'яснення окремих питань, відпрацювання студентами пропущених занять.

Обсяг дисципліни: 400 аудиторних годин

№ з/п	Назви розділів та тем	За формами занять, годин				Форми контролю	
		Аудиторні					Самостійна робота студента
		лекційні	семінарські	практичні	лабораторні		
1-ий триместр				182		70	<u>Письмово:</u> тести, письмові лексико-граматичні вправи, твори, діалоги, наведення прикладів до лексичних та граматичних феноменів, робота зі словником. <u>Усно:</u> тексти (діалоги)
I	Kennenlernen			70		20	
1	Kennenlernen.Alphabet, Verben «sein, haben». Особові займенники.			6		2	
2.	Begrüßung, sich und andere vorstellen. Rechnen. Привітання. Представляємо себе та			8		2	

	інших. Рахунок.						ІСПИТ
3	IchbinStudent (Studentin). Das Thema „Übersichselbst. Angabenzur Person. Präsensterschwachen undstarkenVerben . Я студен\ка. Складання теми про себе (родина, місце проживання. Інтереси). Теперішній час слабких та сильних дієслів.			10		2	
4	Gegenstände im Haus. Deklination der Substantive. – Предмети у будинку. Відмінювання іменників.			8		2	
5	Essen und Trinken. Gespräche im Cafe. Akkusativ , Verben mit Vokalwechsel – Їжі та напої. Розмова у кафе. Акузатив, дієслова зі змінною кореневою голосною			8		2	
6	Das Substantiv (Singular und Plural). Die Zeit. Haben Sie ein Hobby? – Іменник (однина та множина).. Час. Ви маєте хобі?			8		2	
7.	Eine Reise. Freizeit. Trennbare Verben. Modalverben- Подорож. Вільний час. Відокремлювані префікси. Модальні дієслова			8		2	
8.	Wohnen. Beschreibung der Wohnung. Demonstrativpronomen. Indefinitpronomen. Опис помешкання. Вказівний займенник. Неозначений займенник			8		2	

9.	Die Krankheit. Perfekt. Imperativ – Хвороба. Перфект. Наказовий спосіб			6		4	
II	Fit und gesund			40		20	
1.	Fit und gesund. Präpositionen mit D. Meine Wohnung. Verben stehen, stellen, hängen, sitzen, setzen, liegen, legen.			10		4	<u>Письмово:</u> тести, письмові лексико- граматичні вправи, твори, діалоги, наведення прикладів до лексичних та граматичних феноменів, робота зі словником. <u>Усно:</u> тексти (діалоги)
2.	Im Übungsraum. Präpositionen mit D und Akk,			12		4	
3.	Verben kennen und wissen, PrefixUn			4		4	
4.	Reflexivpronomen sich. Peters Feiertag. Präteritum			8		4	
5.	Ein Brief.			4		2	
6.	Hauslektüre			2		2	
III	Meine Pläne			40		12	залік
1.	Futur I			8		3	
2.	Mein Arbeitstag. Erzählungen.			2		3	
3.	Am Wochenende			2		3	
4.	Mein Freund. Unsere Gruppe. Dialoge machen			8		3	

5.	Müllers. Hörverstehen.			6		
6	Hauslektüre. Kaltes Blut. Dialoge machen.			10		
7	Übungsraum			4		
IV	Belustigungen			32		
1.	Das Spiel. Das Lied. Hörverstehen.			10		
2	Hauslektüre.			12		
3	Wiederholung			10		
2-ий триместр				140		39
V	Aussehen und Persönlichkeit			70		18
1.	Personen beschreiben. Artikelwörter			13		3
2.	Subjektiver Eindruck			12		3
3.	Kleidung			15		3
4.	Toleranz und Vorurteil			10		3
5.	Hauslektüre			10		3
6.	Wiederholung Themen 1- 5			10		3
VI	Unterhaltung und Fernsehen			70		21
1.	Fernsehprogramm			15		3
2.	Reflexive Verben mit Präpositionalergänzung			13		3
3.	Ratgebeseudung im Radio			12		3
4.	Deutsche Lieder. Besprechung und Gruppenarbeit.			10		3
5.	Straßenkünstler			5		3
6.	Analyse eines Artikels			10		3

7.	Wiederholung Themen 1-6			5		3	
3-й триместр	Kunst, Kino, Musik			78		23	
VII	Theaterbesuch			60		16	
1.	Feierabend			10		3	
2.	Und abends zum Konzert			10		3	
3.	Die Geschichte der deutschen Musik			10		2	
4.	Projektarbeit			10		2	
5.	Zusammenfassung. Ein Wochenende mit den Freunden.			10		3	
6.	Wiederholung Themen 1-5			10		3	
VIII	Zusammenfassung			18		7	
1.	Meine Familie. Модальні дієслова möchten, können, dürfen.			6		2	
2.	Hauslektüre. Домашне читання. Літературний переклад одного абзацу			6		2	
3.	Projektarbeit. Eine Präsentation zu einem Thema des Jahres machen. – Проектна робота. Презентація однієї з тем року.			6		3	

Знання та навички: студенти повинні

Знати:

- Основи німецької граматики;
- Принципи побудови німецького розповідного, питального, спонукального речення;
- Особливості німецьких числівників;

- Основні лексичні одиниці, необхідні для спілкування.

Вміти:

- Задавати питання та давати на них відповідь;
- Розуміти та перекладати німецькі тексти;
- Розуміти аудіо тексти (рівень складності: легкий);
- Представити себе;
- Вести розмови.
- Складати ситуативні діалоги (У ресторані, у лікаря, запрошення, скарга та ін..)
- Описувати зовнішність, характер людини
- Розповідати про свої захоплення

Кількість годин (кількість кредитів ЄКТС): На вивчення навчальної дисципліни відводиться 400 аудиторних годин.

Види робіт: Контроль за рівнем засвоєння матеріалу та знань студентів проводиться у таких формах: виконання індивідуальних завдань; виконання самостійних письмових аудиторних робіт; усні відповіді біля дошки; залік.

Впродовж триместру здійснюється поточний та підсумковий контроль. Поточний контроль здійснюється під час захисту індивідуальних завдань, перевірки самостійних робіт, надання відповідей біля дошки, перевірки виконаних творчо-пошукових завдань.

Підсумковий контроль з дисципліни «ОІМ» проводиться відповідно до навчального плану у вигляді іспиту в 1 та заліку у 2 та 3 триместрах, в терміни, встановлені графіком навчального процесу та в обсязі навчального матеріалу.

Система оцінювання

№	Вид роботи	Бали
1.	Аудиторна робота (участь у дискусіях)	15
2.	Письмові завдання	15
3.	Виконання домашніх завдань	10
4.	Доповідь	30/20
5.	Залік/Іспит	30/40
	Усього	100

Викладач: **Ворона Тетяна Олексіївна**

У 2013 році закінчила Чорноморський державний університет. З 2015 року працює викладачем у ЧНУ ім. Петра Могили.

Наукові інтереси: гендерний аспект у перекладі